АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ

Практикум по переводу (чешский язык)

Автор:
Доцент кафедры иностранных языков ИОН Скорвид Сергей Сергеевич

Код и наименование направления подготовки, профиля:

50.03.01 Искусства и гуманитарные науки
«Филология и перевод» (Liberal Arts)

Квалификация (степень) выпускника: бакалавр

Форма обучения: очная

Цель освоения дисциплины: сформировать способность переводить тексты профессиональной направленности с иностранного языка с учетом региональных особенностей

План курса:

№ п/п	Наименование тем (разделов)	Содержание тем (разделов)
Тема 1	Введение	
Тема 2	В аэропорту; в гостини-це/общежитии.	Формы настоящего времени глаголов типа dělat, mít, prosit, rozumět. Склонение существительных женского рода типа žena и сочетающихся с ними слов
Тема 3	В ресторане/столовой.	Формы настоящего времени глаголов типа vést, brát, sednout si, studovat, žít. Склонение существительных женского рода типа město и сочетающихся с ними слов
Тема 4	В городе.	Спряжение глаголов в будущем времени. Склонение существительных мужского рода типа hrad и сочетающихся с ними слов. Лексическая тема
Тема 5	Учеба/работа.	Спряжение глаголов в прошедшем времени. Особенности склонения существительных «мягких» типов.
Тема 6	Семья и дом.	Спряжение «неправильных» глаголов vědět, jíst. Особенности склонения одушевленных существительных мужского рода типа student и сочетающихся с ними слов.
Тема 7	В театре.	Возвратные глаголы с частицами se и si. Склонение существительных среднего рода на -í, -e/-ě. Лексическая тема
Тема 8	У врача.	Формы сослагательного наклонения глаголов. Склонение притяжательных прилагательных.
Тема 9	В магазине.	Проблема «ложных друзей переводчика» на уровне фразеологии. Типы соответствий для фразеологических единиц (эквиваленты, аналоги, кальки, дословные и описательные соответствия**).**

№ п/п	Наименование тем (разделов)	Содержание тем (разделов)
Тема 10	Проведение досуга, путешествия.	Формы страдательного залога глаголов. Склонение числительных и местоимений.

Формы текущего контроля и промежуточной аттестации:

В ходе реализации дисциплины используются следующие методы текущего контроля и успеваемости обучающихся: при проведении занятий семинарского типа: тест, опрос. Промежуточная аттестация проводится в форме экзамена.

Основная литература:

1. Чеснокова П. Čeština 1. Часть 1. Начальный этап обучения (3-е издание), Волгоградский государственный социально-педагогический университет, 2016
2. Князькова В.С. Чешская грамматика в таблицах и схемах, изд. КАРО, 2012